

А. Ю. ВЕСЕЛОВА

## КОНЦЕПЦИЯ «ИСТИННОЙ ЛЖИ» Н. П. ОСИПОВА

Николай Петрович Осипов (1751—1799) заслужил в научной литературе славу посредственного писателя-компилятора, поденным литературным трудом, преимущественно переводческим, зарабатывавшего себе на жизнь. Свою роль сыграли и поведение Осипова на процессе по делу А. Н. Радищева,<sup>1</sup> и его последующая дружба с сыном С. И. Шешковского И. С. Шешковским, которому посвящена «Вергилиева Енейда, вывороченная наизнанку». В результате работ, посвященных собственно творчеству Осипова, почти нет, а сам автор оказывается достоин упоминания только в связи с рядом других, более значимых, деятелей культуры, в чье окружение он входил,<sup>2</sup> или в некоторых обзорных исследованиях. По сути, Осипов воспринимается как автор одного произведения — переложения «Энеиды» А. Блюмауэра, явившегося в свою очередь travestie поэмы Вергилия. Все остальные произведения Осипова считаются или выполненными на заказ, или недостойными внимания. Но и в отношении «Енейды» почти всеми исследователями единодушно признается, что ее последующее переложение на малороссийский язык, сделанное И. Котляревским,<sup>3</sup> значительно выше по художественному уровню, интереснее и оригинальнее.

<sup>1</sup> Подробнее см. предисловие Б. В. Томашевского к публикации поэмы Осипова (Ириокомическая поэма. Л., 1933. С. 263—266), а также: Бабкин Д. С. Процесс А. Н. Радищева. М.; Л., 1952.

<sup>2</sup> О связях Осипова с так называемым львовско-державинским кружком см., напр.: Турчин В. С. Львов и Н. П. Осипов: к истории садов в России // Гений вкуса. Мат-лы науч. конф., посвященной творчеству Н. А. Львова. Тверь, 2001. С. 208—213.

<sup>3</sup> Большинством исследователей признано, что первоисточником для Котляревского послужил текст Осипова. Обзор литературы по этому вопросу см.: Гудзий Н. К. «Энеида» И. П. Котляревского и русская travestированная поэма XVIII века // Вестник Московского университета. 1950. Вып. 3. № 7. Сер. общественных наук. С. 127—143.